

SPARK PLUG
BOUGIE
BUJIA
หัวเทียน

1. Remove spark plug.
1. Retirer la bougie.
1. Retire la bujia.
1. ถอดหัวเทียนออก
1. Lapan busi.
1. 拆下火花塞。
1. Retirar a vela de ignição.
1. Tháo bugi.

2. Remove carbon deposits.
Standard: Tan color
2. Elimine los depósitos de carbonilla.
2. Bersihkan endapan karbon.
2. 清除积碳。
2. Remove os depósitos de carvão.
2. Cao cacbon két tụ.

3. Check for discoloration.
Standard: Tan color
3. Vérifier s'il n'y a pas de décoloration.
Standard: Brun roux
3. Revise si hay alteración de color.
Normal: Color canela
3. ตรวจสอบว่ามีการเปลี่ยนสีหรือไม่ สีมาตรฐาน: สีน้ำตาล
3. Periksa untuk pembersihan warna
Standar Warna coklat
3. 检查颜色情况。
标准：黄褐色。
3. Verificar se houve descoloração.
Normal: cor castanho-amarelada.
3. Kiểm tra sự phai màu

ENGINE OIL REPLACEMENT
REEMPLACEMENT DE L'HUILE MOTEUR
CAMBIO DEL ACEITE DEL MOTOR
การเปลี่ยนน้ำมันเครื่อง

1. Stop engine, and remove oil filter cap.
1. Arrêter le moteur et retirer le bouchon du filtre à huile.
1. Apague el motor, y saque la tapa del filtro de aceite.
1. 停止引擎，拆下滤油器盖。
1. Matikan motor, lepaskan penutup filter oil.
1. Desligar o motor e remover a tampa do filtro de óleo.
1. Ngừng máy, và mở nắp lọc dầu.

2. Remove oil drain plug and drain oil.
2. Retirer le bouchon de vidange d'huile et vidanger l'huile.
2. Retire el tapón de desagüe de aceite y vacíe el aceite.
2. 取出排油塞并排干机油。
2. Retirar a tampa do tubo de descarga de óleo e deixar escoar o óleo.
2. Mờ nút tháo dầu và xả dầu.

3. Reinstall oil drain plug.
3. Remettre le bouchon de vidange d'huile en place.
3. Reinstale el tapón de desagüe de aceite.
3. 拧回排油塞。
3. Pasang kembali sumbat pengosong oli.
3. 重新塞好排油塞。
3. Recolocar a tampa do tubo de descarga de óleo.
3. Gắn nút tháo dầu vào.

PENGANTIAN MESIN OLI
更換機油
TROCA DE ÓLEO DO MOTOR
THAY DẦU MÁY

Add oil to upper level ①.
Ajouter de l'huile jusqu'au niveau supérieur ①.
Añada aceite hasta el nivel superior ①.
น้ำมันที่บนขึ้นไปให้ ①
Tambahkan oli sampai tingkat teratas ①.
加油到上部油位 ①.
Adicionar óleo até o nível superior ①.
Đổ thêm dầu tới mức trên ①.

Recommended oil
API Service "SE" or "SF"
Huile recommandée:
API service "SE" ou "SF"
Aceite recomendado
Servicio API "SE" o "SF"
น้ำมันที่แนะนำ
API เซอร์วิส "SE" หรือ "SF"
Oil yang dianjurkan
API service "SE" atau "SF"
推荐用机油
API Service "SE" 或 "SF"
Óleo recomendado
API Service "SE" ou "SF"
Dầu đề nghị
API Service "SE" hay "SF".

Engine oil quantity
Contenance d'huile du moteur
Cantidad de aceite del motor
ปริมาณน้ำมันเครื่อง
Banyaknya motor oil
机油油
Quantidade de óleo do motor
Dung lượng dầu máy

	MZ125/175	MZ250	MZ300/360
0.6 l	1.0 l	1.1 l	

AIR FILTER
FILTRE À AIR
FILTRO DE AIRE
ไส้กรองอากาศ

1. Air filter
1. Wash in solvent
3. Motor oil (SAE #20)
4. Squeeze out
Never run engine without element.

1. Filtre à air
2. Laver dans un solvant.
3. Huile moteur (SAE #20)
4. Presser, ne pas tordre.
Ne jamais faire tourner le moteur sans l'élément.

1. Filtro de aire
2. Lave en solvante
3. Aceite del motor (SAE #20)
4. Esprima.
Nunca haga funcionar el motor sin el elemento.

1. ไส้กรองอากาศ
2. ล้างในสารละลาย
3. น้ำมันเครื่อง (SAE#20)
4. บีบอัดให้แห้ง
อย่าให้เครื่องยนต์ทำงานโดยไม่มีไส้กรองอากาศ

1. Filter udara
2. Cuci dalam larutan
3. Oli mesin (SAE #20)
4. Peras.
Jangan menjalankan motor tanpa elemen.

1. 空气滤清器
2. 在溶剂中清洗
3. 摩托油 (SAE#20)
4. 挤出
请勿在还有元素时开动引擎。

1. Filtro de ar
2. Lavar com um solvente.
3. Óleo do motor (SAE #20)
4. Espremer bem.
Nunca ligar o motor sem a peça.

1. Bộ lọc khí.
2. Rửa trong dung môi.
3. Dầu máy (SAE #20).
4. Ép chặt ra.
Đừng bao giờ chạy máy không có bộ lọc khí.

FUEL FILTER
FILTRE À ESSENCE
FILTRO DE COMBUSTIBLE
ไส้กรองน้ำมัน

1. Stop engine.
1. Arrêter le moteur.
1. Desligar o motor.
1. 停止引擎。
1. Matikan motor.
1. Apague el motor.
1. Ngừng máy.

2. Turn fuel cock lever to "OFF".
2. Tourner le levier du robinet d'alimentation sur "ARRÊT".
2. Gire la palanca del grifo de combustible a "OFF".
2. หมุนก้านกักน้ำมันไปที่ "ปิด" (OFF).
2. Putar tuas keran bahan bakar ke "ON".
2. 将燃料开关切换为 "OFF"。
2. Girar a alavanca da válvula de gasolina até "OFF".
2. Vận cần van nhiên liệu tới "OFF".

3. Clean with solvent.
3. Nettoyer avec du solvant.
3. Limpie con solvente.
3. ทำความสะอาดด้วยตัวละลายหรือยาซักผ้าผง
3. Bersihkan dengan pelarut.
3. 用溶剂清洗。
3. Limpar com um solvente.
3. Chùi sạch với dung môi.

FILTER BAHAN BAKAR
濾油器
FILTRO DE GASOLINA
BỘ LỌC NHIÊN LIỆU

1. Clean in solvent.
1. Nettoyer dans un solvant.
1. Limpie en solvante.
1. ทำความสะอาดในน้ำยาทำความสะอาด
1. Bersihkan dalam pelarut.
1. 在溶剂中清洗。
1. Limpar com um solvente.
1. Chùi sạch trong dung môi.

2. Wipe off.
2. Essuyer.
2. Séquero.
2. เช็ดให้แห้ง
2. Seka.
2. 擦拭干净。
2. Estregar.
2. Lau sạch.

3. Insert.
3. Remettre en place.
3. Insérto.
3. 插回原处
3. Masukkan.
3. 插入。
3. Introduzir.
3. Gắn vào.

MUFFLER SCREEN
GRILLE DU SILENCIEUX
FILTRO DEL SILENCIADOR DE ESCAPE
ตัวกรองเสียง (โซ่เรซอร์)

1. Remove muffler screen.
1. Retirer la grille du silencieux.
1. Retire el filtro del silenciador de escape.
1. ถอดตัวกรองเสียงออก
1. Lapas kasa penyaring.
1. 取消音器网罩
1. Retirar o filtro do silencioso.
1. Tháo lưới bộ hãm thanh.

2. Clean carbon deposits using wire brush.
2. Éliminer les dépôts de calamine à l'aide d'une brosse métallique.
2. Limpie los depósitos de carbonilla usando un cepillo de púas metálicas.
2. 用金属刷清除网罩上的积碳。
2. Bersihkan endapan karbon dengan sikat kawat.
2. 用鋼刷刷網罩上的積碳。
2. Limpar os depósitos de carvão com uma escova de aço.
2. Chùi cacbon két tụ dùng bàn chải sắt.

3. Install.
3. Remettre en place.
3. Instale.
3. ติดกลับคืน
3. Pasang.
3. 安装。
3. Instalar.
3. Gắn vào.

SPARK ARRESTER
PARE-ÉTINCELLES
SUPRESOR DE CHISPA
ตัวป้องกันประกายไฟ

1. Remove screw.
1. Déposez la vis.
1. Retire el tornillo.
1. 拆下螺丝。
1. Buka mur.
1. 将螺丝钉取下。
1. Desatarraxar o parafuso.
1. Tháo đinh ốc.
2. Remove spark arrester using flathead screw driver.
2. Déposez le pare-étincelles au moyen d'un tournevis à tête plate.
2. Retire el supresor de chispa utilizando un destornillador de punta plana.
2. ใช้ไขควงแบนขันน็อตที่ยึดตัวป้องกันประกายไฟ
2. Bukalah penahan percikan bunga api dengan menggunakan obeng berujung gepeng.
2. 使用平头螺丝刀将火花制止器取下。
2. Retirar o pára-chispas com a chave de parafusos de cabeça chata.
2. Tháo bộ đập tia lửa dùng đồ vạy ốc đầu dep.
3. Clean carbon deposits using wire brush lightly.
3. Éliminez les dépôts de calamine en frottant légèrement à l'aide d'une brosse métallique.
3. Limpie los depósitos de carbonilla utilizando un cepillo de púas metálicas.
3. 用金属刷轻轻刷除火花制止器上的积碳。
3. Bersihkan endapan karbon dengan mengunakan sikat kawat secara ringan.
3. 使用铁丝刷轻轻将积碳刷干净。
3. Limpar suavemente o depósito de carvão com a escova de arame.
3. Chùi cacbon két tụ dùng bàn chải sắt một cách nhẹ nhàng.
4. Install.
4. Remettre en place.
4. Instale.
4. ติดกลับคืน
4. Pasang.
4. 安装。
4. Instalar.
4. Gắn vào.

FUSE PEPLACEMENT
REEMPLACEMENT DU FUSIBLE
CAMBIO DEL FUSIBLE
การเปลี่ยนฟิวส์

1. Stop engine.
1. Arrêter le moteur.
1. Desligar o motor.
1. 停止引擎。
1. Matikan motor.
1. Apague el motor.
1. Ngừng máy.

2. Turn fuel cock lever to "OFF".
2. Tourner le levier du robinet d'alimentation sur "ARRÊT".
2. Gire la palanca del grifo de combustible a "OFF".
2. หมุนก้านกักน้ำมันไปที่ "ปิด" (OFF).
2. Putar tuas keran bahan bakar ke "ON".
2. 将燃料开关切换为 "OFF"。
2. Girar a alavanca da válvula de gasolina até "OFF".
2. Vận cần van nhiên liệu tới "OFF".

3. Clean with solvent.
3. Nettoyer avec du solvant.
3. Limpie con solvente.
3. ทำความสะอาดด้วยตัวละลายหรือยาซักผ้าผง
3. Bersihkan dengan pelarut.
3. 用溶剂清洗。
3. Limpar com um solvente.
3. Chùi sạch với dung môi.

STORAGE REMISAGE
ALMACENAMIENTO
การเก็บรักษา

1. Drain fuel tank.
1. Vidanger le réservoir d'essence.
1. Vacie el depósito de gasolina.
1. 放油
1. Kosongkan tangki bahan bakar.
1. 把燃油从油箱中排出。
1. Escorar a gasolina do tanque de gasolina.
1. Xả thùng nhiên liệu.
2. Drain fuel cock.
2. Vidanger le robinet d'essence.
2. Vacie el grifo de combustible.
2. 把燃油从燃料开关中排出。
2. Escorar a gasolina do carburador.
2. Xả van nhiên liệu.
3. Drain carburetor.
3. Vacie el carburador.
3. 把燃油从汽化器中排出。
3. Escorar o carburador.
3. Xả bộ chế hòa khí.
4. Replace engine oil. (See pages 19 and 20).
4. Remplacer l'huile moteur. (Voir pages 19 et 20).
4. Change el aceite del motor. (Consulte las páginas 19 y 20).
4. 换机油。(见第19和20页)
4. Ganti oli motor. (Lihat halaman 19 dan 20).
4. Substituir o óleo do motor. (Ver páginas 19 e 20).
4. Thay dầu máy.
5. Store engine in clean, dry place.
5. Ranger le moteur dans un endroit propre et sec.
5. Almacen el motor en un lugar limpio y seco.
5. เก็บเครื่องยนต์ไว้ในที่สะอาดและแห้ง
5. Simpan motor pada tempat yang bersih dan kering.
5. 把发动机放在清洁、干燥的地方。
5. Guardar o motor num lugar limpo a seco.
5. Cất máy ở chỗ sạch và khô.

TROUBLESHOOTING
GUIDE DE DEPANNAGE
LOCALIZACION DE AVERIAS
การแก้ปัญหา

ENGINE WON'T START
1. Check fuel.
1. Vérifier l'essence.
1. LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS.
1. Verificar o combustível.
1. EL MOTOR NO ARRANCA
1. Revise el combustible.
1. กรู๊ฟว่ของเชื้อเพลิง
1. 燃料不足
1. MÉSIN TIDAK MAU DINYALAKAN
1. Periksa bahan bakar.
1. Keran bahan bakar ke "ON"
1. 引擎无法启动时
1. 检查燃油。
1. 燃料开关设在 "ON"
1. O MOTOR NÃO ARRANCA
1. Verificar o combustível.
1. Ligar a válvula de gasolina
1. MÀY KHÔNG KHỞI ĐỘNG
1. Kiểm tra nhiên liệu.
1. Van nhiên liệu tới "ON"

2. Check engine oil.
2. Vérifier l'huile moteur.
2. Revise el aceite del motor.
2. 检查机油。
2. Verificar o óleo do motor.
2. Kiểm tra dầu máy.

MENCARI DAN MEMECAHKAN MASALAH
故障检修
LOCALIZAÇÃO DA PANE O MOTOR NÃO PEGA
GIẢI QUYẾT TRỪC TRÁC

3. Engine switch to "ON"
3. Contactor du moteur sur "ON"
3. Interruptor del motor en "ON"
3. Saklar motor ke "ON"
3. 引擎开关设在 "ON"
3. Ligar o contato do motor "ON"
3. Công tắc máy ở "ON"

4. Check spark plug.
4. Vérifier la bougie.
4. Revise la bujia.
4. ตรวจสอบหัวเทียน
4. Periksa busi.
4. Verificar a vela de ignição.
4. Kiểm tra bugi.

4. Check spark plug.
4. Vérifier la bougie.
4. Revise la bujia.
4. ตรวจสอบหัวเทียน
4. Periksa busi.
4. Verificar a vela de ignição.
4. Kiểm tra bugi.

5. If engine still won't start, check following.
5. Si le moteur ne démarre toujours pas, vérifiez comme suit.
5. Si el motor sigue sin arrancar, revise lo siguiente.
5. 如果引擎仍无法启动，检查下列情况。
5. Se o motor não arrancar, verificar o seguinte.
5. 如果引擎仍无法启动，检查下列情况。
5. Si el motor sigue sin arrancar, revise lo siguiente.
5. 如果引擎仍无法启动，检查下列情况。
5. Jika motor masih tidak mau dinyalakan, periksa berikut ini.
5. 如果引擎仍无法启动，检查下列情况。
5. Se o motor não arrancar, verificar o seguinte.
5. 如果引擎仍无法启动，检查下列情况。
5. Si el motor sigue sin arrancar, revise lo siguiente.
5. 如果引擎仍无法启动，检查下列情况。
5. Jika motor masih tidak mau dinyalakan, periksa berikut ini.

Fuel cock clogging.
Air Filter clogging.
Or consult your Yamaha dealer.
Engrasement du robinet d'essence.
Encrasement du filtre à air.
Obstrucción del filtro de combustible.
Obstrucción del filtro de aire.
Obstrução do seu distribuidor Yamaha.
Pemyumbatan pada filter udara.
Atau konsultasikan dengan agen YAMAHA anda.
燃料开关阻塞
空气滤清器阻塞
或向雅马哈经销商查询。
Se a válvula de gasolina está entupida.
Se o filtro de ar está entupido.
Ou consultar o seu concessionário Yamaha.
Van nhiên liệu tắc nghẽn.
Bộ lọc khí tắc nghẽn.
Hoặc là hỏi thăm đại lý của Yamaha.

SPECIFICATIONS
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
ESPECIFICACIONES
รายละเอียด

	MZ125 (R)	MZ175 (R)	MZ250 (R)	MZ300 (R)	MZ360 (R)
[A] Overall length (mm)	315-353	315-353	388-445	399-450	399-450
[B] Overall width (mm)	352	352	430	445	445
[C] Overall height (mm)	370	370	428	441	441
[D] Dry weight (kg)	15.5 (16.5)	16.0 (17.0)	26.0 (31.0)	31.0 (34.0)	31.0 (34.0)
[E] Maximum output (kW/PS/r/min)	2.9 (4.0) 4000	4.0 (5.5) 4000	6.3 (8.5) 4000 (6.3 (8.5) 2000)	7.3 (10.0) 4000	8.8 (12.0) 4000
[F] Rated output (kW/PS/r/min)	2.2 (3.0) 3600	3.3 (4.5) 3600	5.0 (6.8) 4000 (5.0 (6.8) 2000)	5.8 (7.9) 3600	7.1 (9.7) 3600